

Les verbes dénominaux en français : existe-t-il une corrélation entre la massivité/comptabilité des noms bases et l'(a)télicité des verbes dérivés?

Edwige Dugas STL UMR 8163 (univ. de Lille)

Pauline Haas Lattice UMR 8094 (CNRS, ENS/PSL, P3/USPC) & Pléiade EA 7338 (P13) & univ. Paris 13

Rafael Marin STL UMR 8163 (univ. de Lille)

Journée d'étude Demonext: "Sémantique pour les ressources en morphologie dérivationnelle"
8 juillet 2019, Toulouse.

Introduction

- objet de l'étude : V dénominaux en français **préfixés** par *a-*, *dé-*, *é-*, et *en/em-* (ABORDER, DÉFRICHER, ÉCRÉMER, EMBOUTEILLER), **suffixés** par *-iser* et *-ifier* (GLORIFIER, COLONISER)
- **annotation manuelle** des propriétés massif/comptable des N bases et télique/atélique des V dérivés
- **objectif** : vérifier empiriquement l'existence d'un lien entre la massivité/comptabilité du N base et l'(a)télicité du V dérivé
- dans le cadre d'une **étude plus large** sur l'héritage des propriétés sémantiques entre lexèmes de catégories grammaticales différentes

État de l'art

- **Parallélisme** entre la distinction massif/comptable pour les **noms** (dimension spatiale) et la distinction télique/atélique pour les **verbes** (dimension temporelle) (Talmy 1978, Bach 1986, Harley 1999)
- Harley (2005): (en anglais) les V dénominaux construits sur des Nb **comptables** sont **téliques** ; ceux construits sur des Nb **massifs** sont préféremment **atéliques** mais peuvent aussi être **téliques** (e.g. **BUTTER** *the bread* 'beurrer le pain') (Harley 2005)

Etat de l'art (2)

- À notre connaissance, **aucune étude** sur le lien comptabilité/télicité dans les V dénominaux a été menée **en français**
- **converts** N-V : M.-N. Gary-Prieur 1979, Bogacki 1988, Karolak 1990, Hirschbuhler & Labelle 2008, Tribout 2011. La plupart s'intéressent à la distinction location/locatum
- dérivés par **affixation** : Willems 1979, Boons 1987, Dal & Namer 2000, Sagot 2009, Namer 2013. Fréquemment étudiés avec les V désadjectivaux en *-iser* et *-ifier*

=> question directrice : ce lien conceptuel entre comptabilité et télicité s'observe-t-il en français, chez les V dénominaux formés par affixation ?

Corpus

- V dénominaux attestés dans le **TLFi** (entrées correspondant aux affixes) + V analysés comme dénominaux dans le corpus **TreeLex** (Kupść 2009)
- 313 V dénominaux
 - 48 V préfixés en a- : **ABORDER, AFFAMER, ALIGNER, ALITER, APONTER**
 - 40 V préfixés en dé- : **DÉBARQUER, DÉBOÎTER, DÉFRICHER, DÉNERVER, DÉVASER**
 - 41 V préfixés en é- : **ÉCENDRER, ÉDUVETER, ÉCRÉMER, EFFILOCHER, ÉVENTRER**
 - 81 V préfixés en en/em- : **EMBOUTEILLER, EMPAILLER, EMPILER, ENGLUER, ENLISER**
 - 26 V suffixés en -ifier : **HORRIFIER, MOMIFIER, PANIFIER, STATUFIER, VITRIFIER**
 - 77 V suffixés en -iser : **CARAMÉLISER, COLONISER, COURTISER, INFORMATISER, MOTORISER**

Collecte des données

- lexèmes non conservés :
 - Nb correspondant à des **N propres** (ENVERSAILLER, AMÉRICANISER)
 - V dénominaux rares ou appartenant à un **vocabulaire spécialisé** (AFFRUITIER, DÉLITER)
 - V en -aliser probablement construits sur **base adjectivale** (FINALISER, LIBÉRALISER, PROFESSIONNALISER) (cf. Lignon 2010 et Namer 2013 concernant les lexèmes *-iser* dont l'analyse morphologique est ambiguë)
- annotation :
 - annotation aspectuelle des V dérivés
 - annotation de la comptabilité/massivité des N bases

Annotation aspectuelle des V dérivés

- annotation selon les **4 classes aspectuelles** (Vendler 1967) : états (STATE), activités (ACT), accomplissements (ACC), achèvements (ACH)
- **tests** généralement utilisés dans la littérature (Garey 1957, Kenny 1963/[1994], Vendler 1967, Dowty 1979, Wilmet 1980, Lamiroy 1987, Daladier 1996, Rothstein 2004) :
 - *être en train de V*
 - *Que s'est-il passé hier ?*
 - *commencer à, continuer de, finir de*
 - *en X temps*
 - *pendant X temps*
 - paradoxe imperfectif

Difficultés d'annotation aspectuelle (1)

Précautions lors de l'application des tests :

- COD délimité (singulier : *réparer une voiture en 2h*)
- pour les V tr. on annote le V en tenant compte de l'argument interne
- sujet singulier
- temps accompli (passé composé)
- non prise en compte des marqueurs d'itération (adv de fréquence)
- le test "en" prime sur le test "pendant"

Difficultés d'annotation aspectuelles (2)

Choix au moment de l'annotation :

- Sont annotés ACT les verbes dynamiques duratifs qui refusent "en x temps":
(1) *Il s'est époumoner {*en / pendant} deux heures. ACT*
- Sont annotés ACC les verbes dynamiques duratifs qui acceptent "en x temps" (et éventuellement "pendant x temps") :
(2) *Il a accordé le piano {en / pendant} deux heures. ACC*
- Les "Degree achievement" (Dowty 1979) ont été annotés ACC avec une mention "grad" comme sous-annotation (ex. [CARAMÉLISER](#))
- Certains ACH ouvrent sur un état. Ils ont été annotés ACH avec une mention « état » comme sous-annotation (ex. [EMPRISONNER](#)).

Résultats de l'annotation aspectuelle (1)

Etat	Activité	Accomplissement	Achèvement
11 (3,5%)	38 (12,1%)	112 (35,8%)	152 (48,5%)
Atélique		Télique	
49 (15,6%)		264 (84,4%)	

Résultats de l'annotation aspectuelle (2)

- 84.4% de verbes **téliques** contre 15.6% de verbes **atéliques**

Cf. Balvet et al. 2018 : le français compte plus de V téliques que de V atéliques (72.4% vs. 27.6%)

- Dans notre corpus, la classe des **achèvements** est la plus représentée, et ce pour tous les patrons d'affixation (puis accomplissements, activités, états). Aussi en accord avec Balvet et al. 2018.

Annotation sémantique des N bases

- distinction massif/comptable (Joosten 2003, Chierchia 2010, Rothstein 2010, Kleiber 2014, Timotheus & Lauwers 2015)
- tests : modification par un numéral et *un peu de* :

(3) **deux fourrages / laits / butanes / mousses*

(4) *un peu de fourrage / lait / butane / mousse*

- annotation en deux temps : (i) annotation du N base hors contexte (polysémie), (ii) annotation du N comme N base du V (prise en compte du lien sémantique)

(5) HORREUR_{MASS/COUNT} mais la base de HORRIFIER est HORREUR_{MASS}

Difficultés d'annotation (mass/count)

- Un nb important de noms peuvent s'employer de manière massive ou comptable, ex. CARACTÈRE, CAMEL, COULEUR, HORREUR, PEINE, il est parfois difficile de savoir quel emploi sert de base dérivationnelle :

(6) FIL_{MASS/COUNT} > EFFILOCHER 'enlever des fils / enlever du fil' ?

- Comment traiter les “réalités uniques” comme CLIMAT, SOIF, FAIM ?

Bilans chiffrés : comptabilité et aspect (1)

	NdB		VdN
comptable	227 (72,5%)	télique	264 (84,4%)
massif	86 (27,5%)	atélique	49 (15,6%)
	313		313

Bilans chiffrés : comptabilité et aspect (2)

	Télique	Atélique
Comptable	204 (77%)	23 (46%)
Massif	60 (23%)	26 (54%)
TOTAL	264	49

- les V dénominaux **téliques** sont majoritairement formés sur des Nb **comptables** et les V dénominaux **atéliques** sur des Nb **massifs**
= confirmation (au moins partielle) de notre hypothèse de départ

Bilans chiffrés : comptabilité et aspect (3)

	télique		atélique	
	comptable	massif	comptable	massif
a-	32 (84%)	6 (16%)	5 (45%)	5 (55%)
dé-	31 (82%)	7 (18%)	2 (100%)	0 (0%)
é-	29 (85%)	5 (15%)	4 (57%)	3 (43%)
en-	56 (81%)	13 (19%)	6 (50%)	6 (50%)
-ifier	18 (75%)	5 (25%)	1 (33%)	2 (67%)
-iser	38 (61%)	24 (29%)	5 (33%)	10 (67%)
TOTAL	204	60	23	26

Bilan sur la corrélation aspect / massivité

- V dénominaux télïques : formés sur des Nb comptables dans 77% des cas
- V dénominaux atélïques : formés sur des Nb massifs dans 54% des cas

=> la relation comptabilité/aspect semble plus forte dans le cas **comptable/télïque** que dans le cas massif/atélïque

- existence non marginale de V dénominaux atélïques formés sur des Nb comptables (46%)
- Existence de V dénominaux télïques formés sur des Nb massifs (23%)

Discussion des problèmes (1)

Cas de V atéliques sur base comptable (contre-exemples à l'hyp d'Harley)

EFFEUILLER, DÉRIVER, S'ADONNER

Pistes explicatives :

- Annotation nominale à revoir : mass / count / réalité unique (RIVE > DÉRIVER)
- Nb pluriel (EFFEUILLER)
- Lien sémantique distendu ou rompu (DON > S'ADONNER)

Cas récalcitrants : AFFRONTER, ALITER, S'ÉPOUMONER, MARTYRISER ...

Discussion des problèmes (2)

- Discordance aspect / comptabilité (Vtélique / Nmass) :

APEURER, EMBRASER, ÉMOUSSER

Pistes explicatives :

- Annotation aspectuelle à revoir : APEURER (ACH*ETAT)
- Lien sémantique distendu ou rompu (MOUSSE > ÉMOUSSER)
- Choix de l'acceptation mass / count servant de base fautive
BRAISE_{MASS/COUNT} > EMBRASER

Cas récalcitrants (Vtélique / Nmass) :

DÉVASER, AFFOURAGER, DÉTERRER, EMPAILLER

Perspectives

- Explorer les différences entre affixes (préfixation, suffixation)
- Mise en commun de travaux (notamment sur -ifier/-iser, cf. Lignon 2010, Namer 2013, Bonami & Thuilier 2018, Montermini & Thuilier 2019)
- typage des relations sémantiques entre Nbase et V dérivé afin d'observer des corrélations plus fines entre comptabilité et aspect ?
→ pbs d'utilisation de ces typages relationnels et cas difficiles à classer

Typage des relations sémantiques N base / V dérivé

- p. ex. Plag (1999) pour les V dénominaux en *-ize* en anglais :

location	HOSPITALISER	mettre x dans / à l' hôpital
ornatif	ALCOOLISER	mettre de l' alcool dans x
résultatif	MOMIFIER	x transforme y en momie
inchoatif	CARAMÉLISER	x se transforme en caramel
performatif	SACRIFIER	pratiquer un/des sacrifice.s
similative	TYRANNISER	agir comme un tyran
instrumental	CHLOROFORMISER	utiliser du chloroforme pour

PLASTIFIER : ornatif et/ou locatif ?

COMMERCIALISER : locatif ?

gestion de la polysémie (ex: CARAMÉLISER inchoatif + ornatif ?)

Références (1)

- Bach, E. 1986. The algebra of events. *Linguistics and philosophy*, 9(1), 5-16.
- Balvet, A., Haas, P., Kupsc, A. & Marín, R. 2018. Looking for Syntax/Aspect Mappings: a Case Study on the French Treebank. *Grammar and Corpora 2018 (GAC 2018)*, Université Paris 7.
- Bonami, O. & Thuilier, J. 2018. A statistical approach to rivalry in lexeme formation : French –iser and -ifier.
- Clark, H. H. & Clark, E. V.. 1979. When nouns surface as verbs. *Language*, 55, 767-811.
- Dal, G. & Namer, F. 2000. Génération et analyse automatiques de ressources lexicales construites utilisables en recherche d'informations. *Traitement automatique des langues*, 41(2), 423-446.
- Dowty, D. 1977/1979. *Word Meaning and Montague Grammar*, Dordrecht: Reidel.
- Garey, H. B. 1957. Verbal aspect in French, *Language*, 33, 91-110.
- Harley, H. 1999. Denominal verbs and aktionsart. *MIT Working Papers in Linguistics*, 35, 73–85.
- Harley, H. 2005. How do verbs get their names? Denominal verbs, manner incorporation, and the ontology of verb roots in English. *The syntax of aspect*, 1(9), 42–65.
- Kenny, A. 1963/[1994]. *Action, Emotion and Will*, Bristol: Thoemmes Press.
- Kleiber, G. 2014. Massif/comptable: d'une problématique à l'autre. *Langue française*, 3, 3-24.

Références (2)

- Lignon, S. 2010. –iser and–ifier suffixations in French: Verify data to verize hypotheses? *Décembrettes 7*. Lincom Europa.
- Montermini, F. & Thuilier, J. 2019. Que nous apprennent les lexèmes de basses fréquences? Etude de la compéation dans la formation des verbes en français, *Journée d'étude Concurrence morphologique et polysémie*, Demonext, LLF, EFL : université Paris 7, 7 juin 2019.
- Namer, F. 2013. Adjectival bases of French-aliser and-ariser verbs: syncretism or under-specification. *Selected Proceedings of the 7th Décembrettes: Morphology in Toulouse, München: Lincom Europa*, 185-210.
- Plag, I. 1999. *Morphological productivity: Structural constraints in English derivation*. Walter de Gruyter, 2012.
- Rimell, L. 2012. *Nominal roots as event predicates in English denominal conversion verbs*. Doctoral dissertation, New York University.
- Rothstein, S. 2004. *Structuring Events*. Blackwell: Oxford.
- Rothstein, S. 2010. Counting and the mass/count distinction. *Journal of semantics*, 27(3), 343-397.
- Tribout, D. 2011. Les conversions de nom à verbe et de verbe à nom en français. Doctoral dissertation, Université Paris Diderot Paris 7.
- Vendler, Z. 1967. *Linguistics in Philosophy*, Ithaca N. Y.: Cornell University.